

# **NOVA LUKA ZADAR**

Ugovor o financiranju

*između*

Europske investicijske banke

*i*

Lučke uprave Zadar

Zadar, 7.rujna 2007

OVAJ JE UGOVOR SKLOPLJEN IZMEĐU:

Europske investicijske banke sa sjedištem  
u 100, boulevard Konrad Adenauer,  
L-2950 Luxembourg, koju predstavlja njen  
Potpredsjednik gđin Matthias Kollatz-Ahnen,

u nastavku se naziva : **"Banka"**

s jedne strane, i

Lučke uprave Zadar (Port of Zadar Authority) sa  
prijavljenim sjedištem u Hrvatskoj, na adresi  
Liburnska obala 6/1, Zadar, koju zastupa njen  
ravnatelj gđin Ivica Burić

u nastavku se naziva : **"Zajmoprimac"**

s druge strane.

## BUDUĆI DA JE :

1. Banka ovlaštena odobravati kredite iz svojih vlastitih resursa za investicijske projekte u Republici Hrvatskoj prema odlukama odbora guvernera banke od 6.veljače 2001. i 14.svibnja 2004., te prema povremenim nadopunama;
2. Zajmoprimac i Republika Hrvatska su ustanovili da žele realizirati projekt (u daljnjem tekstu: "**Projekt**") koji se odnosi na izgradnju infrastrukture nove trajektne luke u Gaženici, 3.5 kilometra južno od središta grada Zadra, kako je detaljnije opisano u tehničkom opisu (u daljnjem tekstu "**Tehnički opis**") izloženom u Dodatku A ovog ugovora;
3. Zajmoprimac je javna institucija osnovana odlukom Vlade Republike Hrvatske;
4. u skladu s relevantnim hrvatskim zakonom, Republika Hrvatska jamči da su financijska sredstva Zajmoprimca dostatna za adekvatno funkcioniranje i održavanje infrastrukture i objekata dok prihodi od Projekta ne postanu dovoljni za pokrivanje troškova rada i održavanja.
5. Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka Republike Hrvatske odgovorno je za administrativni nadzor nad Zajmoprimcem, te pažljivo nadgleda provedbu Projekta.
6. Ukupan trošak Projekta, procijenjen od strane banke iznosi EUR <200.500.000> (<dvjesto milijuna petsto tisuća> eura), i financirat će se na sljedeći način:
 

• Vlastita sredstva Zajmoprimca i/ili ostali izvori financiranja, uključujući, no ne ograničeno na Kreditanstalt für Wiederaufbau (" <b>KFW</b> ")	EUR	<100.500.000>
• Zajam zatražen od Banke	EUR	<100.000.000>
Ukupno	EUR	<200.500.000>;
7. Vlada Republike Hrvatske je potvrdila pismom od 1.lipnja 2007. da financijski kredit koji se pribavlja ovim ugovorom spada u opseg okvirnog sporazuma koji regulira aktivnosti Banke u Republici Hrvatskoj (u daljnjem tekstu "**Okvirni sporazum**") sklopljenog 13. prosinca 2000. između Republike Hrvatske i Banke i zakonski ratificiranog u hrvatskom službenom glasilu "Narodne novine – Međunarodni ugovori" br. 6/2001. od 23. svibnja 2001.;
8. člankom 3. Okvirnog sporazuma Republika Hrvatska dala suglasnost da će kamate i sva druga plaćanja koja duguje Banci, a koja nastaju iz aktivnosti predviđenih Okvirnim sporazumom, kao i imovinu i prihode Banke povezane s takvim aktivnostima, biti izuzeti iz poreza;
9. člankom 4. Okvirnog sporazuma Republika Hrvatska dala suglasnost da će za čitavog trajanja neke financijske operacije zaključene temeljem Okvirnog sporazuma :
  - " (a) osigurati (i) da korisnici mogu konvertirati u bilo koju potpuno konvertibilnu valutu prema prevladavajućem deviznom tečaju na tržištu na datum dospijeca, iznose u nacionalnoj valuti Hrvatske potrebne za pravodobno plaćanje svih iznosa koja duguju Banci u vezi s kreditima i jamstvima povezanim s nekim Projektom; i (ii) da će takvi iznosi biti slobodni te odmah i efektivno prenosivi;
  - (b) osigurati (i) da Banka može konvertirati u bilo koju potpuno konvertibilnu valutu prema prevladavajućem deviznom tečaju na tržištu iznose u nacionalnoj valuti Hrvatske, koje Banka primi po osnovi plaćanja koja proizlaze iz kredita i jamstava ili neke druge aktivnosti, i da Banka može slobodno, odmah i efektivno prenositi

tako konvertirane iznose; ili prema izboru Banke, (ii) da može slobodno raspolagati takvim iznosima unutar teritorija Hrvatske; i (iii) da Banka može konvertirati u nacionalnu valutu Hrvatske prema prevladavajućem deviznom tečaju na tržištu bilo koji iznos u bilo koju potpuno konvertibilnu valutu";

10. Republika Hrvatska (u nastavku se naziva i: "**Jamac**") preuzima bezuvjetno jamstvo za dospjelo izvršenje financijskih obveza Korisnika kredita koje proistječu iz Sporazuma o jamstvu, koji će zaključiti Republika Hrvatska i Banka po uvjetima koji zadovoljavaju Banku (u nastavku se naziva "**Sporazum o jamstvu**");
11. Statut banke omogućava Banci da osigura da se njena sredstva koriste što racionalnije u interesima Europske Zajednice i da sukladno tomu zahtjevi i uvjeti kreditnih operacija Banke budu sukladni s relevantnom politikom Europske zajednice;
12. Banka je, u odgovoru na zahtjev Republike Hrvatske donesen u sporazumu s Zajmoprimcem, budući da je zadovoljna da financiranje Projekta spada u opseg njenih funkcija, i oslanjajući se pored ostalog na izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim napomenama, voljna staviti Zajmoprimcu na raspolaganje kredit od EUR 100,000,000 (stotinu milijuna eura) temeljem ovog ugovora o financiranju (u nastavku se naziva "**Ugovor**");
13. Izvršenje ovog Ugovora u ime Zajmoprimca propisno je odobreno odlukom Upravnog vijeća donesenom dana 20. kolovoza 2007.godine;
14. Upućivanje na članke, Uvodne napomene i Dodatke u ovom Ugovoru je upućivanje koje se odnosi na članke, Uvodne napomene i Dodatke ovog Ugovora, osim ako izričito nije drukčije predviđeno:

STOGA se ovim ugovorom utanačuje sljedeće :

## **ČLANAK 1.** **Kredit i isplata**

### **1.01 Iznos kredita**

Ovim Ugovorom Banka plasira u korist Zajmoprimca, a Zajmoprimac preuzima kredit (u nastavku se naziva "**Kredit**") u iznosu od EURO <100.000.000 (stotinu milijuna eura)> za financiranje Projekta.

### **1.02 Postupak isplate**

#### **1.02A Tranše**

Banka je dužna isplatiti Kredit u najviše <deset> tranši. Iznos svake tranše, ako se ne radi o nepovučenom saldu Kredita, bit će najmanje EURO <5.000.000> (pet milijuna eura). Na tranšu koji zahtijeva Zajmoprimac temeljem članka 1.02B poziva se u nastavku kao na "**Tranša**".

#### **1.02B Zahtjev za isplatom**

S vremena na vrijeme sve do 31. prosinca 2012. Korisnik kredita može predočiti Banci pismeni zahtjev, s kopijom zahtjeva za Jamca, ( "**Zahtjev za isplatom**"), u obliku prikazanom u Dodatku C. 1, za isplatom Tranše. Osim ako već nije dostavljen dokaz, zahtjevu za isplatom valja pridružiti dokaz o ovlasti jednog ili više potpisnika, zajedno s njihovim ovjerenjenim potpisima. U zahtjevu za isplatom valja navesti:

- (i) Iznos isplate Tranše;
- (ii) Odabrani datum isplate, koji će predstavljati relevantni radni dan kakav je određen u članku 5.01, a koji pada na datum ne raniji od 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon datuma zahtjeva za isplatom, pri čemu se podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu do četiri (4) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatom;
- (iii) Tranša uz koju ide ili fiksna kamatna stopa (tj. ona je "**Tranša s fiksnom kamatnom stopom**" ) ili promjenjiva kamatna stopa s fiksnom maržom (tj. "**tranša s promjenjivom kamatnom stopom s fiksnom maržom**" ili "**FSFR tranša**"), oboje sukladno odgovarajućim odredbama članka 3.01;
- (iv) Odabrana periodičnost plaćanja kamata za Tranšu, odabrana sukladno članku 3.01;
- (v) Odabrani rokovi otplate glavnice, odabrani sukladno članku 4.01;
- (vi) Odabrani datumi plaćanja, odabrani sukladno članku 5.01; i
- (vii) U slučaju FSFR Tranše , Zajmoprimčev odabir datuma konverzije kamata (kako je definirano u Dodatku E), ako se pojavi.

Zajmoprimac može k tomu po vlastitom nahođenju navesti u Zahtjevu za isplatom sljedeće elemente, prema uputama Banke, ako postoje, bez obveze da se primjenjuju na Tranšu za njena trajanja, to jest:

- (viii) U slučaju Tranše s fiksnom kamatnom stopom, kamatnu stopu; i
- (ix) U slučaju FSFR Tranše, maržu (kako je definirano u članku 3.01) koja se primjenjuje do datuma dospijeca (kako je definirano u članku 4.01C) ili datum konverzije kamata, ako postoji.

Za svrhe ovog Ugovora "**Relevantna međubankovna stopa**" znači EURIBOR (kako je definirana u Dodatku B).

Prema odredbama drugog paragrafa članka 1.02C, svaki Zahtjev za isplatom je neopoziv.

### **1.02C Obavijest o isplati**

Između 10 (deset) i 15 (petnaest) dana prije datuma isplate Tranše Banka je dužna, ako je Zahtjev za isplatom Tranše u skladu s člankom 1.02B, poslati Zajmoprimcu obavijest, s kopijom za Jamca, (u nastavku se naziva **“Obavijest o isplati”**), u kojoj će biti navedeno:

- (i) Iznos isplate;
- (ii) Osnova kamatne stope;
- (iii) Datumi plaćanja koji se primjenjuju;
- (iv) Rokovi otplate glavnice i periodičnost plaćanja kamata;
- (v) Datum na koji Tranša prema planu treba biti isplaćena (u nastavku se na njega poziva kao na **“Planirani datum isplate”**), isplata u svakom slučaju podliježe uvjetima iz članka 1.04;
- (vi) U slučaju VSFR Tranše, datum konverzije kamata, ako postoje; i
- (vii) Za Tranšu s fiksnom kamatnom stopom, fiksna kamatna stopa, a za VSFR Tranšu, marža.

Ako jedan ili više elemenata navedenih u Obavijesti o isplati nije u skladu s odgovarajućim elementom, ako takvog ima, iz Zahtjeva za isplatom, Korisnik kredita može u roku od tri (3) luksemburška radna dana nakon primitka Obavijesti o isplati opozvati Zahtjev za isplatom slanjem obavijesti Banci, i nakon toga će Zahtjev za isplatom i Obavijest o isplati biti izvan snage.

Za svrhe ovog Ugovora **“Luksemburški radni dan”** uvijek znači dan u kojem su komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

### **1.02D Račun za isplatu**

Isplata se vrši na bankovni račun na ime Zajmoprimca, koji će biti javljen Banci pismenim putem (s naznakom broja računa i identifikacijske oznake banke) najmanje 15 (petnaest) dana prije planiranog Datuma isplate. Samo jedan račun može biti na taj način naveden za svaku Tranšu.

### **1.03 Valuta isplate**

Banka je dužna svaku Tranšu isplatiti u eurima (EUR).

### **1.04 Uvjeti isplate**

#### **1.04A Prva tranša**

Bez utjecaja na članak 1.04B i članak 1.04C, isplata prve tranše prema članku 1.02 vrši se pod uvjetom da je Banka zaprimila od Zajmoprimca, ili, ako je takav slučaj, od Jamca, na datum ili prije datuma koji pada sedam (7) luksemburških radnih dana prije planiranog Datuma isplate sljedeće dokumente ili dokaze, zadovoljavajuće po obliku i sadržaju:

- (i) Valjano zaključen Ugovor o jamstvu;
- (ii) Pravno mišljenje doneseno od ministra pravosuđa Republike Hrvatske ili u njegovo ime, kojim se potvrđuje da su odredbe Ugovora o jamstvu punovaljane i

djelotvorne te da je takav ugovor valjan, obvezujući i provediv u Republici Hrvatskoj u skladu s njegovim uvjetima, te da financiranje koje se pribavlja ovim Ugovorom spada u opseg Okvirnog sporazuma.;

- (iii) Potvrdu da se trenutno ne traži nikakva devizna kontrola za odobrenje primitka iznosa isplaćenih po ovom ugovoru na bilo koji račun, na koji se poziva u članku 1.02D ni za odobrenje otplate zajma i plaćanja kamata i svih ostalih dugovnih iznosa po ovom Ugovoru;
- (iv) Presliku rješenja upravnog vijeća Zajmoprimca, koji ovlašćuje Zajmoprimca da sklapa ovaj Ugovor a gdina Ivicu Burića, ravnatelja da ga potpiše u ime Zajmoprimca;
- (v) Pravno mišljenje doneseno od strane nezavisnog pravnog savjetnika Zajmoprimcu, kojim potvrđuje :
  - Da je rješenje na koje se poziva u članku 1.04A (iv) pravovaljano prihvatilo njegovo upravno vijeće;
  - Da je ovaj Ugovor Zajmoprimac propisno sklopio, da su njegove odredbe punovaljane i djelotvorne te da je valjan, obvezujući i provediv u Republici Hrvatskoj u skladu s njegovim uvjetima; i
  - Da se ne primjenjuju restriktivne mjere devizne kontrole, niti se traže odobrenja za primitak svih iznosa koji se isplaćuju po ovom Ugovoru niti odobrenja za otplatu Zajma i plaćanje kamata i svih drugih dugovnih iznosa po ovom Ugovoru;
- (vi) Dokaz da su potrebna sredstva za kompletiranje financijskog plana, izloženog u Uvodnim napomenama (6), raspoloživa ili će biti pravodobno raspoloživa Zajmoprimcu , kako bi se osigurala nesmetana provedba Projekta;
- (vii) Dokumentirani dokaz izdan od strane nadležne ustanove za zaštitu prirode (Uprave za zaštitu prirode u okviru Ministarstva kulture) da su za Projekt ispunjeni zahtjevi Direktiva o staništima;
- (viii) Pismenu obavijest da je Zajmoprimac ustanovio unutar svoje organizacije jedinicu za provedbu projekta, primjereno opremljenu sredstvima i osobljem na način koji zadovoljava Banku, u cilju koordinacije Projekta i upravljanja Projektom ( ovu se jedinicu u nastavku naziva : “JPP” );
- (ix) Zajmoprimac će angažirati konzultanta s međunarodnim iskustvom i referencama koje odgovaraju Banci radi pregleda projektne i natječajne dokumentacije koji moraju biti prihvatljivi Banci. Konzultant će također pomagati JPP-u u ocjeni ponuda, u monitoringu zaštite okoliša i nadzoru nad gradnjom, u ukupnom vođenju projekta kao i u upravljanju lučkim operacijama i razvoju poslovanja do dvije godine nakon završetka projekta.

#### **1.04B Sve tranše**

Isplata svake tranše iz članka 1.02(B), uključujući, bez utjecaja na članke 1.04A i 1.04C, prvu, uslijedit će pod uvjetom da je Banka zaprimila od Korisnika kredita ili, ako je takav slučaj, od Jamca, na datum ili prije datuma koji pada sedam (7) luksemburških radnih dana prije planiranog datuma isplate, sljedeće dokumente ili dokaze, po obliku I sadržaju prihvatljive za Banku:

- (i) Dokaze o ovlasti osobe(a) ovlaštenih za potpisivanje Zahtjeva za isplatom u ime Zajmoprimca te odgovarajuće ovjerovljene potpise takvih osoba, osim ako takvi dokazi već nisu dostavljeni;

- (ii) Pismenu potvrdu da su i dalje na raspolaganju dostatna sredstva za osiguranje pravodobnog dovršenja i provedbe Projekta;
- (iii) Pismenu obavijest da Zajmoprimac u okviru svoje organizacije koristi djelovanje već ustanovljene JPP;
- (iv) Skorašnji certifikat Zajmoprimca u obliku Dodatka D;
- (v) Glavni elementi (npr. dopis uz predaju ponude, obavijest o dodjeli, potpisani ugovor, dodatak u kojem je naznačen iznos projekta, posebni uvjeti ugovora, količine, jamstvo izvedbe, jamstveni avans) ugovora ili ugovorâ za minimalnu ukupnu vrijednost koja je jednaka iznosu određene tranše što se tiče stavki navedenih u Tehničkom opisu prihvatljivim za financiranje u okviru Kredita, a koji će ugovor ili ugovori biti izvršeni pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku s obzirom na Bančine *Procurement Guide (Bančine smjernice za nabavu = nap.prev.)*, koje se primjenjuju u vrijeme potpisivanja ovog Ugovora (na sve izdatke po tim stavkama poziva se u ovom ugovoru kao na “**Kvalificirane izdatke**”);
- (vi) Dokaze da je Zajmoprimac preuzeo kvalificirane izdatke - ili se ugovorom obvezao snositi kvalificirane izdatke unutar stotvadeset (120) dana nakon relevantnog planiranog datuma isplate - u iznosu jednakom ukupnoj vrijednosti prethodnih isplata i 80 % zahtijevane isplate - osim posljednje isplate gdje iznos mora biti jednak zbroju prošlih isplata i zahtijevane isplate - , s tim da je Banka, u svrhu izračuna ekvivalenta u Eurima bilo kojeg iznosa utrošenog u drugoj valuti, dužna primijeniti referentni devizni tečaj izračunat i objavljen za dotičnu valutu od strane Europske središnje banke na datum koji pada 15 (petnaest) dana prije datuma isplate, prema odluci Banke (ili, ako ne iskoristi takav tečaj, relevantni devizni tečaj ili tečajeve koji prevladavaju na nekom financijskom tržištu, koje Banka odabere smatrajući ih prikladnim).

#### **1.04C Prva isplata koja se odnosi na ugovore o građevinskim radovima**

Bez utjecaja na članak 1.04A i članak 1.04B, prva isplata koja se odnosi na svaki od ugovora o građevinskim radovima, uslijedit će pod uvjetom da je Banka zaprimila od Korisnika kredita na datum ili prije datuma koji pada sedam (7) luksemburških radnih dana prije planiranog Datuma isplate, dokaze prihvatljive za Banku, o postojanju relevantnih građevinskih dozvola.

#### **1.04D Opće odredbe za uvjete isplate**

U slučaju da je Zahtjev za isplatom napravljen, a da nisu ispunjeni uvjeti navedeni u članku 1.04, smatrat će se da je takav Zahtjev za isplatom Banka zaprimila na datum na koji će Banka biti zadovoljna da su takvi uvjeti ispunjeni.

Bez obzira na odredbu iz prethodnog paragrafa, ako bilo koji dio dokumentacije zaprimljene temeljem članka 1.04 nije za Banku zadovoljavajući, Banka može isplatiti, bez utjecaja na minimalni iznos naznačen u članku 1.02(A), iznos jednak iznosu, koji je predmet relevantnog Zahtjeva za isplatom, umanjen za iznos koji odgovara nedokumentirano preuzetim i predviđenim kvalificiranim izdacima.

#### **1.05 Odgoda isplate**

##### **1.05A Razlozi odgode**

Banka je dužna na zahtjev Zajmoprimca odgoditi isplatu neke tranše u cijelosti ili dijelom do datuma koji naznači Zajmoprimac, a koji ne smije padati više od šest (6) mjeseci od planiranog Datuma isplate. U takvom slučaju Zajmoprimac je dužan platiti naknadu za odgodu, kakva je utvrđena u članku 1.05B dolje. Svaki će zahtjev za odgodom imati učinka u odnosu na Tranšu samo ako je dostavljen najmanje sedam (7) luksemburških radnih dana prije planiranog Datuma isplate.



Ako neki uvjet na koji se poziva članak 1.04 nije ispunjen na naznačeni datum, kao i na Planirani datum isplate, isplata će biti odgođena do datuma koji međusobno dogovore Banka i Zajmoprimac, a koji neće padati ranije od sedam (7) luksemburških radnih dana nakon ispunjenja svih uvjeta isplate.

#### **1.05B Naknada za odgodu**

Ako je odgođena isplata neke najavljene Tranše (kako je definirano u ovom članku 1.05B dolje), bilo na zahtjev Zajmoprimca ili zbog neispunjenja uvjeta isplate, Zajmoprimac je dužan na zahtjev Banke platiti naknadu na iznos kojega je isplata odgođena. Takva naknada se računa od Planiranog datuma isplate do datuma stvarne isplate ili, ako je takav slučaj, do datuma otkazivanja Tranše po stopi jednakoj R1 minus R2, gdje:

“**R1**” znači kamatnu stopu koja bi se primijenila od vremena do vremena temeljem članka 3.01 i relevantnu Obavijest o isplati, da je Tranša bila isplaćena na Planirani datum isplate.

a

“**R2**” znači važeću međubankarsku stopu umanjenu za 0.125% (12.5 baznih poena); pod uvjetom da za utvrđivanje relevantne međubankarske stope u odnosu na ovaj članak 1.05, relevantna razdoblja predviđena u Dodatku B budu sukcesivna razdoblja od jednog (1) mjeseca počevši od Planiranog datuma isplate.

Nadalje:

- (a) Ako odgoda traje duže od jedan (1) mjesec, naknadu se obračunava krajem svakog mjeseca;
- (b) Naknada se izračunava metodom za određivanje broja dana koji se uzimaju za izračun prirasta kamata, koja se primjenjuje na R1;
- (c) Gdje R2 premašuje R1, naknada će biti nula,; i
- (d) Plaćat će se u skladu sa člankom 1.07.

U ovom Ugovoru “**Najavljena tranša**” znači Tranša za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

#### **1.05C Otkazivanje isplate odgođene za šest mjeseci**

Banka može uz obavijest Zajmoprimcu, s preslikom obavijesti za Jamca, otkazati isplatu koja je odgođena temeljem članka 1.05A za više od šest (6) mjeseci ukupno. Otkazani iznos ostat će raspoloživ za isplatu temeljem članka 1.02.

#### **1.06 Otkazivanje i obustava**

##### **1.06A Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može u svako doba uz obavijest Banci, s preslikom obavijesti za Jamca, otkazati neisplaćeni dio Kredita u cijelosti ili dijelom i s neposrednim učinkom. Obavijest međutim neće imati učinka na najavljenu Tranšu, za koju Planirani datum isplate pada unutar sedam (7) luksemburških radnih dana nakon datuma obavijesti.

##### **1.06B Pravo Banke na obustavu i otkaz**

Banka može uz prethodnu obavijest Zajmoprimcu, s preslikom obavijesti za Jamca, suspendirati i/ili otkazati neisplaćeni dio Kredita u cijelosti ili dijelom u svako doba i s neposrednim učinkom:

- (i) Nakon događaja spomenutog u članku 10.01;
- (ii) U izuzetnim okolnostima koje štetno djeluju na Bančin pristup tržištu kapitala, osim u odnosu na najavljenju Tranšu; i
- (iii) Ako, iz opravdanog razloga, nije zadovoljna usklađenošću jamstava i obveza preuzetih od strane Zajmoprimca sa člancima 6 i 8.03.

Nadalje, osim što Banka može otkazati Kredit temeljem članka 4.03A, Banka ga može i obustaviti. Svaka će obustava trajati dok Banka ne zaključi obustavu ili otkáže obustavljeni iznos.

### **1.06C Naknada za obustavu i otkazivanje tranše**

#### **1.06C(1) Obustava**

Ako Banka suspendira najavljenju Tranšu, bilo nakon slučaja prijevremenog plaćanja podložnog naknadi (kako je definiran u članku 4.03C) ili nekog slučaja spomenutog u članku 10.01, ali ne i zbog drugih stvari, Zajmoprimac je dužan obeštetiti Banku temeljem članka 1.05B.

#### **1.06C(2) Otkazivanje**

Ako Zajmoprimac otkáže najavljenju Tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, dužan je obeštetiti Banku temeljem članka 4.02B. Ako Zajmoprimac otkáže dio Kredita koji ne predstavlja najavljenju Tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, ne postoji obveza plaćanja naknade ili nečeg drugog.

Ako Banka otkáže najavljenju Tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi nakon slučaja prijevremenog plaćanja podložnog naknadi, ili otkáže isplatu tranše po fiksnoj kamatnoj stopi temeljem članka 1.05C, Zajmoprimac je dužan obeštetiti Banku temeljem članka 4.02B.

Ako Banka otkáže najavljenju tranšu nakon događaja spomenutog u članku 10.01, Zajmoprimac je dužan obeštetiti Banku temeljem članka 10.03A ili 10.03B. Osim u slučajevima naznačenim u članku 1.06C(2), ne plaća se naknada nakon otkazivanja od strane Banke.

Naknadu će se izračunati na bazi pretpostavke kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na Planirani datum isplate, ili, do mjere u kojoj je isplata Tranše trenutno odgođena ili suspendirana, na datum obavijesti o storniranju.

### **1.06D Otkazivanje nakon isteka Kredita**

U svakom trenutku nakon krajnjeg roka postavljenog Zajmoprimcu za slanje Zahtjeva za isplatom temeljem članka 1.02B, Banka može uz prethodnu obavijest Zajmoprimcu, a bez nastanka odgovornosti za bilo koju stranu, otkazati bilo koji dio Kredita izvan najavljene Tranše.

### **1.07 Dospjeli iznosi iz članka 1**

Dugovni iznosi iz članaka 1.05 i 1.06 plaćat će se u EURO valuti. Dospijevaju na naplatu u roku od sedam (7) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke ili u dužem vremenskom roku naznačenom u Bančinoj obavijesti ili zahtjevu.

## **ČLANAK 2.** **Zajam**

### **2.01 Iznos zajma**

Zajam napravljen u okviru Kredita (u nastavku se naziva “**Zajam**”) obuhvaća ukupne iznose isplaćene od strane Banke, prema obavijestima Banke prigodom isplate svake tranše.

### **2.02 Valuta otplate**

Svaka otplata Tranše temeljem članka 4. ili, ako je takav slučaj, članka 10. vrši se u EURO valuti.

### **2.03 Valuta kamata i drugih troškova**

Kamate i drugi troškovi koje plaća Zajmoprimac temeljem članka 3, 4 i, gdje se primjenjuje, članak 10, obračunavaju se i plaćaju u EURO valuti.

Svako plaćanje temeljem članka 9.02 vrši se u valuti koju naznači Banka imajući u vidu valutu troškova koje valja refundirati putem ovog plaćanja.

### **2.04 Potvrda Banke**

Nakon svake uplate Tranše Banka je dužna dostaviti Zajmoprimcu zbirno izvješće koje pokazuje datum isplate, iznos, uvjete otplate i kamatnu stopu dotične Tranše. Takva će potvrda obuhvaćati važeći raspored otplate.

## **ČLANAK 3.** **Kamate**

### **3.01A Tranše s fiksnom kamatnom stopom**

Zajmoprimac je dužan plaćati kamate za nepodmireni saldo svake tranše po fiksnoj kamatnoj stopi polugodišnje ili godišnje na dospjele nepodmirene obveze na relevantne datume plaćanja, naznačene u Obavijesti o isplati, počevši od prvog dana plaćanja koji slijedi nakon datuma isplate tranše.

Kamate se računaju na osnovi članka 5.02 (i) po godišnjoj stopi koja je fiksna.

U ovom Ugovoru “**Fiksna kamatna stopa**” znači godišnja kamatna stopa koju odredi Banka prema načelima koja se primjenjuju od vremena do vremena, a koja propisuju upravljačka tijela Banke za zajmove odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, denominiranoj u EURO valuti, i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamata.

### **3.01B FSFR Tranše (s promjenjivom kamatnom stopom s fiksnom maržom)**

Zajmoprimac je dužan plaćati kamate na nepodmireni saldo svake FSFR Tranše (kako je dolje definirano) polugodišnje ili godišnje na dospjele nepodmirene obveze na relevantne datume plaćanja, naznačene u Obavijesti o isplati.

Banka je dužna obavijestiti Zajmoprimca o FSFR u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog FSFR Referentnog razdoblja.

Kamate se računaju u odnosu na svako FSFR Referentno razdoblje na osnovi članka 5.02 (iii).

U ovom Ugovoru:

“**FSFR**” znači promjenjiva kamatna stopa s fiksnom maržom, to jest godišnja kamatna stopa jednaka relevantnoj međubankarskoj kamatnoj stopi plus ili minus marža, koju određuje Banka za svako sukcesivno razdoblje na koje se odnosi promjenjiva kamatna stopa s fiksnom maržom.;

“**FSFR Referentno razdoblje**” znači svako razdoblje od šest (6) ili 12 (dvanaest) mjeseci od jednog datuma plaćanja do narednog datuma plaćanja, pri čemu će prvo razdoblje na koje se odnosi promjenjiva kamatna stopa s fiksnom maržom započeti na datum isplate Tranše; a

“**Marža**” znači marža fiksirana na relevantnu međubankarsku kamatnu stopu (bilo da je plus ili minus) koju odredi Banka i javlja Zajmoprimcu u relevantnoj obavijesti o isplati.

### **3.01C Konverzija FSFR tranše**

Kada Zajmoprimac koristi opciju da izvrši konverziju osnove kamatne stope FSFR Tranše, dužan je platiti, od efektivnog datuma konverzije, kamate po stopi propisanoj u skladu sa odredbama relevantnog Dodatka ovom Ugovoru.

### **3.02 Kamate na dospjela nepodmirena dugovanja**

Ne utječući na članak 10. i izuzimajući članak 3.01, kamate se obračunavaju na svaki dospjeli nepodmireni iznos plativ po uvjetima ovog Ugovora od datuma dospijeća do datuma plaćanja po godišnjoj kamatnoj stopi jednakoj relevantnoj međubankarskoj stopi plus 2% (200 baznih poena) i plaćaju se u skladu sa zahtjevom Banke. U svrhu utvrđivanja relevantne međubankarske kamatne stope u odnosu na ovaj članak 3.02, relevantna razdoblja u smislu Dodatka B bit će sukcesivna razdoblja od jednog (1) mjeseca počevši od datuma dospijeća plaćanja.

Doduše, s kamatama na Tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi teretit će se po godišnjoj kamatnoj stopi, a to je iznos definiran u članku 3.01A ili 3.01C plus 0.25% (25 baznih poena) ako ta godišnja stopa premaši, za bilo koje relevantno razdoblje, kamatnu stopu naznačenu u prethodnom paragrafu.

Ako je dospjeli iznos u drugoj valuti a ne u EURO valuti, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, naime relevantna međubankarska stopa koju općenito Banka zadržava za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih poena), izračunata u skladu sa tržišnom praksom primjenjivom na takvu stopu.

## **ČLANAK 4.** **Otplata**

### **4.01 Redovna otplata**

#### **4.01A Obročna**

Zajmoprimac je dužan otplaćivati svaku Tranšu u obrocima na datume plaćanja naznačene u relevantnoj obavijesti o isplati u skladu s uvjetima rasporeda otplate iz članka 2.04.

Svaki raspored otplate bit će sastavljen na sljedećim osnovama:

- (i) otplata Tranše vrši se na sljedeći način:
  - (a) u slučaju Tranše s fiksnom kamatnom stopom, ili (i) putem jednakih godišnjih ili polugodišnjih obroka otplate glavnice ili (ii) na konstantnoj anuitetnoj osnovi, tako da će ukupna vrijednost koju se plaća za glavicu i kamate s obzirom na Tranšu biti po mogućnosti ista na svaki datum otplate; i
  - (b) u slučaju FSFR Tranše, putem jednakih godišnjih ili polugodišnjih obroka za glavicu; i
- (ii) Prvi datum otplate svake tranše bit će datum plaćanja koji ne pada kasnije od prvog datuma plaćanja neposredno nakon pete godišnjice planiranog datuma isplate Tranše, a posljednji datum otplate bit će datum plaćanja koji ne pada ranije od četiri (4) godine i ne kasnije od 25 (dvadesetpet) godina od Planiranog datuma isplate.

Posljednji datum otplate Tranše utvrđen u ovom članku 4.01 u nastavku se naziva **“Datum dospijeća”**.

## **4.02 Dobrovoljna prijevremena otplata**

### **4.02A Mogućnost prijevremene otplate**

Sukladno člancima 4.02B i 4.03D, Zajmoprimac može platiti unaprijed čitavu Tranšu ili njen dio, zajedno s pripadajućim kamatama, uz pismenu obavijest koju će dati jedan (1) mjesec ranije (u nastavku se naziva **“Obavijest o prijevremenoj otplati”**) s naznakom iznosa koji će platiti unaprijed (**“Iznos prijevremene otplate”**) i datuma na koji Zajmoprimac predlaže izvršenje prijevremene otplate (**“Datum prijevremene otplate”**), koji datum će biti Datum plaćanja dotične Tranše. U slučaju djelomične prijevremene otplate, obavijest treba k tomu sadržavati Zajmoprimčeve preferencije prema članku 4.03D.

### **4.02B Naknada za prijevremenu otplatu**

#### **4.02B(1) Tranša s fiksnom kamatnom stopom**

S obzirom na svaki iznos prijevremene otplate Tranše s fiksnom kamatnom stopom Zajmoprimac je dužan platiti Banci na datum prijevremene otplate naknadu jednaku postojećoj vrijednosti (na datum prijevremene otplate) viška, ako postoji, od:

- (i) Kamata koje bi nastale na prijevremeno otplaćenom iznosu u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma dospijeća, da nisu bile plaćene unaprijed; i
- (ii) Kamata koje bi nastale za vrijeme tog razdoblja da su bile izračunate po stopi pregrupiranja EIB (kako je definirana dolje), umanjenoj za 15 baznih poena.

Spomenuta sadašnja vrijednost izračunava se na diskontnoj stopi jednakoj stopi pregrupiranja Europske investicijske banke, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

U ovom Ugovoru **“Stopa pregrupiranja EIB”** (**“EIB Redeployment Rate”**) znači fiksnu kamatnu stopu koja je na snazi jedan (1) mjesec prije datuma prijevremene otplate i ima iste uvjete za plaćanje kamata i isti model otplate do datuma dospijeća kao i iznos prijevremene otplate.

## 4.02B(2) FSFR Tranša

Zajmoprimac može izvršiti prijevremenu otplatu FSFR Tranše bez naknade na bilo koji relevantni datum plaćanja.

**4.02C Mehanizam prijevremene otplate**

Banka je dužna obavijestiti Zajmoprimca najkasnije 15 (petnaest) dana prije Datuma prijevremene otplate o Iznosu prijevremene otplate, pripadajućim kamatama, i u slučaju prijevremene otplate Tranše s fiksnom kamatnom stopom ili FSFR Tranše, o naknadi koju valja platiti temeljem članka 4.02B ili, ako je takav slučaj, da nema plaćanja naknade.

Najkasnije do krajnjeg roka za prihvrat (kako je definirano dolje) Zajmoprimac je dužan izvjestiti Banku ili:

- (i) Da potvrđuje Obavijest o prijevremenoj otplati po uvjetima naznačenim od strane Banke; ili
- (ii) Da opoziva Obavijest o prijevremenoj otplati.

Ako Zajmoprimac dade potvrdu pod (i), to će učiniti predujam pravovaljanim. Ako Zajmoprimac opozove Obavijest o o prijevremenoj otplati ili je ne potvrdi u zadano vrijeme, prijevremena otplata ne će postati pravovaljana. Izuzev takvog slučaja, Obavijest o prijevremenoj otplati je obvezujuća i neopoziva.

Zajmoprimac će pridružiti prijevremenoj otplati plaćanje pripadajućih kamata i naknade, ako takve postoje, koje je dužan platiti na Iznos prijevremene otplate.

Za svrhe ovog članka 4.02C, “**Krajnji rok za prihvrat**” obavijesti je:

- (i) 16h00 po luksemburškom vremenu na dan slanja obavijesti, ako je obavijest poslana do 14h00 luksemburškog radnog dana; ili
- (ii) 11h00 prvog narednog dana koji je luksemburški radni dan, ako je obavijest poslana iza 14h00 po luksemburškom vremenu bilo kojeg takvog dana ili je poslana na dan koji nije luksemburški radni dan

**4.03 Obvezna prijevremena otplata****4.03A Razlozi prijevremene otplate**

## 4.03A(1) Smanjenje troškova projekta

Ako bi ukupan trošak Projekta bio znatno manji od brojke utvrđene u Uvodnim napomenama (6), Banka može razmjerno smanjenju troška odmah otkazati Kredit uz prethodnu obavijest Zajmoprimcu, ili zatražiti prijevremenu otplatu Zajma.

## 4.03A(2) Pari passu za drugi dugoročni zajam

Ako Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati neki drugi zajam ukupno ili njegov dio, ili bilo kakav drug financijski dug ili kredit, koji su mu izvorno odobreni za rok od najmanje pet (5) godina (u nastavku se naziva “**Dugoročni zajam**”) osim iz sredstava novog zajma koji ima rok najmanje jednak neisteklom roku prijevremeno otplaćenog zajma, Banka može, uz prethodnu obavijest Zajmoprimcu, otkazati Kredit ili zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma do mjere do koje otplaćeni iznos Dugoročnog zajma odgovara ukupnom nepodmirenom iznosu svih Dugoročnih zajmova.

Banka će uputiti svoju obavijest Zajmoprimcu u roku od 30 (trideset) dana od primitka obavijesti iz članka 8.02.

#### 4.03A(3) Slučaj gubitka kontrole

Ako Zajmoprimac bude obaviješten ili ima razumne razloge da vjeruje da (i) Republika Hrvatska gubi moć kontrole nad Korisnikom kredita, bilo izravno ili neizravno, putem primjene glasačkih prava dioničara ili moć imenovanja i/ili opoziva većine članova Upravnog odbora ili drugih upravnih organa Zajmoprimca ili (ii) ako jedna fizička ili pravna osoba ili grupa takvih osoba, koje djeluju dogovorno, pribavi takav broj preostalih dionica s pravom glasa od Zajmoprimca i/ili neke druge pravne osobe, koliko je potrebno da kontrolira Zajmoprimca (takav gubitak kontrole ili pribavljanje dionica u nastavku se naziva “**Slučaj gubitka kontrole**”), Zajmoprimac će neodložno o tome obavijestiti Banku. Po primitku takve informacije Banka može zatražiti da se Zajmoprimac posavjetuje s njom. Takvu konzultaciju valja obaviti u roku od 30 (trideset) dana od datuma Bančinog zahtjeva. Ako Banka nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva dođe do opravdanog zaključka da Slučaj gubitka kontrole može ugroziti buduće servisiranje zajma ili financijsku stabilnost Zajmoprimca, Banka može uz prethodnu obavijest Zajmoprimcu smjesta otkazati Kredit ili zatražiti prijevremenu otplatu Zajma.

#### 4.03B Mehanizam prijevremene otplate

Svaki iznos koji Banka potražuje temeljem članka 4.03A, skupa s pripadajućim kamatama i svakom vrstom naknade plativom temeljem članka 4.03C, plaća se na datum koji naznači Banka, a koji ne će pasti ranije od 30 (trideset) dana od datuma Bančine obavijesti o potraživanju.

#### 4.03C Naknada za prijevremenu otplatu

U slučaju prijevremene otplate na temelju slučaja spomenutog u članku 4.03A, za razliku od paragrafa 4.03A(1) i članka 4.03(2) (svaki takav slučaj se u nastavku naziva “**Slučaj prijevremene otplate podložne naknadi**”), naknada, ako je ima, se utvrđuje u skladu s člankom 4.02B.

Ako povrh toga temeljem neke odredbe članka 4.03B Zajmoprimac izvrši prijevremenu otplatu Tranše na drugi datum, a ne na relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac je dužan obešteti Banku u iznosu koji Banka naznači potrebnim za kompenzaciju što je primila sredstva na drugi datum, a ne na relevantni Datum plaćanja.

#### 4.03D Raspoređivanje djelomičnih prijevremenih otplata

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati Tranšu u djelomičnom iznosu, iznos prijevremene otplate će se rasporediti *pro rata* ili, po njegovu izboru, u obrnutom redoslijedu dospijeća svakog nepodmirenog otplatnog obroka.

Ako Banka zatraži djelomičnu prijevremenu otplatu Zajma, Zajmoprimac može u skladu s tim zahtjevom, uz prethodnu obavijest Banci, koju mora dostaviti u roku od sedam (7) luksemburških radnih dana od dana primitka zahtjeva od Banke, odabrati da Tranše budu prijevremeno otplaćene i iskoristiti svoju mogućnost za raspoređivanje prijevremeno otplaćenih iznosa.

## **ČLANAK 5.** **Plaćanja**

### 5.01 Definicija datuma plaćanja

U ovom Ugovoru:

“Datum plaćanja” znači:

- (i) Za Tranšu s fiksnom kamatnom stopom polugodišnji ili godišnji datumi naznačeni u Obavijesti o isplati; a
- (ii) Za FSFR Tranšu datumi koji padaju na polugodišnje ili godišnje datume od Planiranog datuma isplate

Dok Datum dospijeća, u slučaju nekog takvog datuma nije relevantni radni dan, to jest:

- (i) Za Tranšu s fiksnom kamatnom stopom, on je sljedeći relevantni radni dan, bez usklađivanja s kamatama koje se plaća temeljem članka 3.01; a
- (ii) Za FSFR Tranšu, on je sljedeći dan, ako ga ima, tog kalendarskog mjeseca iz kojeg je relevantni radni dan ili, ako ne bude taj, najbliži dan koji prethodi relevantnom radnom danu, uz odgovarajuće usklađenjem s kamatama koje se plaća temeljem članka 3.01; a

“**Relevantni radni dan**” znači:

- (i) Za EURO, to je dan na koji funkcionira transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu po bruto načelu (TARGET) ; a
- (ii) Za svaku drugu valutu to je dan na koji su banke otvorene za normalni rad u glavnom domaćem financijskom središtu valute o kojoj se radi.

#### **5.02 Metoda za određivanje broja dana koji se uzimaju za izračun prirasta kamata**

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća u okviru ovog Ugovora u ime kamata, naknade ili pristojbe, a izračunava se u odnosu na frakciju godine, određivat će se na temelju sljedećih metoda:

- (i) Za Tranšu s fiksnom kamatnom stopom, godina od 360 dana i mjesec od 30 dana; a
- (ii) Za FSFR Tranšu, godina od 360 dana i broj proteklih dana.

#### **5.03 Vrijeme i mjesto plaćanja**

Svi iznosi osim kamata, naknade i glavnice dospijevaju u roku od sedam (7) dana nakon što Zajmoprimac primi potraživanje od Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća u okviru ovog Ugovora uplaćuje se na račun koji Banka naznači Zajmoprimcu. Banka je dužna naznačiti račun najmanje 15 (petnaest) dana prije roka plaćanja prve uplate od strane Zajmoprimca, te slati obavijest o svakoj promjeni računa najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma prvog plaćanja na koji se odnosi promjena. Ovaj se rok za obavješćavanje ne primjenjuje u slučaju plaćanja temeljem članka 10.

Iznos koji je Zajmoprimac dužan platiti smatrat će se plaćenim kad ga Banka zaprimi.

### **ČLANAK 6.** **Zadaci Zajmoprimca**

#### *A. Projektni zadaci*

#### **6.01 Korištenje Zajma i raspoloživost drugih sredstava**

Zajmoprimac je dužan koristiti priljeve iz Zajma isključivo za izvršenje Projekta.



Zajmoprimac je dužan osigurati da za to ima na raspolaganju druga sredstva navedena u Uvodnim napomenama (6) i da ta sredstva budu potrošena u potrebnoj mjeri za financiranje Projekta.

#### 6.02 **Dovršenje Projekta**

Zajmoprimac je dužan realizirati Projekt u skladu s Tehničkim opisom, što se može povremeno modificirati uz dozvolu Banke, i dovršiti ga do krajnjeg datuma naznačenog u istom.

#### 6.03 **Povećanje troška Projekta**

Ako trošak Projekta premaši procijenjenu brojku prikazanu u Uvodnim napomenama (6), Zajmoprimac je dužan priskrbjeti financijska sredstva za povećani trošak obračanja Banci, kako bi se omogućilo dovršenje Projekta u skladu s Tehničkim opisom. Svaki plan za financiranje povećanog troška pravodobno će se predočiti Banci na odobrenje, što ona ne mora odbiti ako opravdano zaključi da takav plan omogućava dovršenje Projekta u skladu s člankom 6.02.

#### 6.04 **Postupak javnog nadmetanja**

Zajmoprimac je dužan nabavljati robu, dobavljačke usluge i druge radove za Projekt u skladu s postojećim izdanjem Smjernica za javnu nabavu Europske investicijske banke (EIB Guide to Procurement), ugovorima o pragovima u Smjernicama za javnu nabavu EZ, što je uvjet za otvaranje međunarodnog javnog natječaja sa objavom u Službenom Glasniku Europske zajednice.

Zajmoprimac je dužan zatražiti od Banke pismenu obavijest bez primjedbe prije izdavanja bilo kakve natječajne dokumentacije i dodjele ugovora koji se odnose na dijelove Projekta koje financira Banka.

Zajmoprimac će poduzeti sve razumne mjere, koje su Banci prihvatljive, kako bi ugovorio manje restriktivne uvjete za dobivanje dozvola za profesionalne inženjere s hrvatskim vlastima i tijelima koja su nadležna za izdavanje takvih dozvola u svrhu potpisivanja konzultantskih i građevinskih ugovora u sklopu Projekta. Zajmoprimac bi se trebao posebno zalagati za zapošljavanje/prihvatanje adekvatno kvalificiranih stručnjaka iz Europske Unije ravnopravno s hrvatskim stručnjacima.

#### 6.05 **Kontinuirani zadaci na Projektu**

Dok je god Zajam nepodmiren, Zajmoprimac će:

- (i) **Održavanje:** održavati, popravljati, obavljati remont, i obnavljati svaki dio Projekta koji predstavlja vlasništvo, kako bi se Projekt održavao na dobroj uporabnoj razini;
- (ii) **Imovina projekta:** izuzev ako Banka nije dala svoj prethodni pismeni pristanak, zadržati pravo na posjedovanje čitave imovine koju obuhvaća Projekt, ili koliko je primjereno, vršiti zamjene i obnavljanje takve imovine te držati dio koji čini infrastrukturu Projekta stalno otvorenim za promet (osim ako to nije moguće iz sigurnosnih razloga) i u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom izvornom namjenom; Banka može odbiti izdati odobrenje samo ako bi predloženo djelovanje nanijelo štetu interesima Banke kao vjerovniku Zajmoprimca, ili bi učinila Projekt neprikladnim za financiranje od strane Banke temeljem Statuta ili temeljem članka 267 Rimskog ugovora;

- (iii) **Osiguranje:** osigurava sve radove i dio Projekta koji čini imovinu u prvorazrednim osiguravajućim društvima u skladu s najsvieobuhvatnijom relevantnom praksom koju se primjenjuje u industriji;
- (iv) **Prava i dozvole:** održava na snazi sva prava na prolaz ili uporabu i sve dozvole potrebne za realizaciju i rad Projekta; i
- (v) Okoliš i pravo EZ:
  - (a) **Okoliš:** provodi Projekt i radi na njemu u skladu sa zakonima Europske Zajednice izuzevši neku derogaciju koju napravi Banka za namjene ovog Ugovora i Republike Hrvatske, kao i s primjenjivim međunarodnim ugovorima, kojih je temeljni cilj očuvanje, zaštita ili poboljšanje okoliša; za te svrhe "**Okoliš**" znači sljedeće, ukoliko to utječe na dobrobit ljudi: (a) fauna i flora; (b) sunce, voda, zrak, klima i krajolik; i (c) kulturna baština i izgrađeno okruženje; i
  - (b) Poduzima korake da osigura:
    - (i) Da će sve dozvole i ovlaštenja od tijela nadležnih za zaštitu okoliša u Republici Hrvatskoj, koja se traže za svrhe članka 6.05 (v) (a) biti pribavljene i poštovane;
    - (ii) Da Projekt ne će imati značajnog negativnog učinka na bilo kakav vid očuvanja prirode i da se ne će koristiti niti odlagati nikakvi materijali ni tvari, koje bi mogle imati štetne učinke na okoliš za vrijeme gradnje i, dok je Zajam nepodmiren, za funkcioniranje i održavanje Projekta; i
    - (iii) Da će, dok je Zajam nepodmiren, svi radovi na održavanju i popravljanju koje zatraži tijelo nadležno za zaštitu okoliša biti izvršeni na objektima Projekta.
  - (c) **Pravo EZ:** vrši provedbu Projekta i radi na njemu u skladu s relevantnim standardima prava EZ, kao i s relevantnim zakonima Republike Hrvatske, izuzevši neku derogaciju koju napravi Banka za svrhu ovog Ugovora.

## 6.06 JEDINICA ZA PROVEDBU PROJEKTA (JPP)

Zajmoprimac je dužan na zadovoljstvo Banke jačati i održavati postojeću jedinicu unutar svoje organizacije, primjereno je opremiti kvalificiranim i radu predanim osobljem. JPP će za vrijeme čitavog razdoblja provedbe Projekta biti povjerena koordinacija Projekta.

### B. Opći zadaci

## 6.07 Raspolaganje imovinom

Zajmoprimac ne će bez prethodne pismene dozvole Banke, prodavati, prenositi, iznajmljivati ili na drugi način raspolagati bilo kojim materijalnim dijelom svoje imovine bilo u vidu jedne transakcije bilo kao niz transakcija, vezanih ili ne, i bilo dobrovoljnih ili nedobrovoljnih. Banka može odbiti izdavanje svoje dozvole samo ako bi po opravdanom zaključku Banke takvo raspolaganje imovinom imalo štetan materijalni učinak na sposobnost Zajmoprimca da ispunjava svoje obveze po ovom Ugovoru.

Za svrhu ovog članka 6.07 "bilo koji materijalni dio svoje imovine" znači 10% ili više dugotrajne, financijske i/ili druge relevantne imovine objavljene u zadnjem revidiranom konsolidiranom financijskom izvješću prije potpisivanja ovog Ugovora.

## 6.08 Obveza u pogledu integriteta

Zajmoprimac jamči i obvezuje se u korist Banke da nije počinio, niti je itko na njegovo znanje u ovom trenutku počinio niti jedno od sljedećih djela, te on, a niti ikoja osoba, bez njegove suglasnosti i prethodnog znanja, neće počinuti takva djela, to jest:

- (i) Nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kakve neprimjerene koristi u svrhu utjecaja na djelovanje neke osobe koja ima javnu funkciju, ili direktora ili zaposlenika javnog tijela ili javnog poduzeća, ili direktora ili dužnosnika javnog međunarodnog poduzeća, u vezi s postupcima nabave ili izvršenjem bilo kojeg ugovora povezanog s Projektom; ili
- (ii) Svako djelo kojim se na neprimjeren način utječe ili se nastoji utjecati na postupak nabave ili provedbu Projekta na štetu Zajmoprimca, uključujući i tajne dogovore među ponuđačima na javnom natječaju.

U tu svrhu znanjem Zajmoprimca smatra se znanje Predsjednika ili bilo kojeg člana uprave Zajmoprimca, voditelja bilo kojeg odjela ili dužnosnika, projektnog menadžera ili bilo kojeg člana osoblja JPP-a. Zajmoprimac se obvezuje da će obavijestiti Banku ako sazna bilo kakvu informaciju ili činjenicu koja upućuje na mogućnost počinjenja bilo kojeg od navedenih djela.

Osim ako Zajmoprimac ne naznači pismenim putem Banci drugačije, ravnatelj Zajmoprimca bit će nadležan za kontakte s Bankom za svrhe iz članka 6.08.

## 6.09 Posjeti

Zajmoprimac je dužan nakon prethodne najave dozvoliti osobama koje imenuje Banka da posjećuju lokacije i radove koje obuhvaća Projekt i da vrše takve provjere koliko žele. U tu svrhu će im Korisnik kredita pružiti ili osigurati da im bude pružena svaka potrebna pomoć.

## 6.10 Legitimnost sredstava koja se koriste za Projekt

Zajmoprimac izjavljuje da prema njegovom najboljem saznanju i vjerovanju, te ukoliko je to primjenjivo, nijedan dio sredstava uloženi u dionički kapital nije protuzakonitog porijekla te također izjavljuje da nijedan dio sredstava navedenih u Uvodnim napomenama nije protuzakonitog porijekla. On će dapače neodložno izvijestiti Banku, ako ikada dobije informaciju o protuzakonitom porijeklu nekih sredstava.

Zajmoprimac uzima na znanje politiku Banke da prosljeđuje informacije o transakcijama svojih klijenata nadležnim tijelima u okolnostima u kojima legislativa EZ zahtijeva takav postupak od uređenih financijskih institucija.

Osim ako Zajmoprimac ne naznači Banci pismenim putem drukčije, direktor interne revizijske službe Zajmoprimca bit će nadležna osoba za kontakte s Bankom za svrhe iz članka 6.10.

## 6.11 Računi Zajmoprimca

Zajmoprimac se obvezuje da će s početkom od 2008.:

- (a) voditi financijske i računovodstvene evidencije i dokumentaciju u skladu s Međunarodnim računovodstvenim standardima;

- (b) izvršiti jednom godišnje reviziju svojih računa i finansijskih izvještaja u skladu s Međunarodnim računovodstvenim standardima; i
- (c) za revizora angažirati revizijsku tvrtku međunarodne reputacije, koja ima dokazanu sposobnost obavljanja revizije u skladu s Međunarodnim revizijskim standardima.

## **ČLANAK 7.** **Jamstva**

### **7.01 Jamstvo**

Ne utječući na članak 1.04, obveze Banke iz ovog Ugovora uvjetovane su prethodnim zaključenjem istih i zaprimanjem od strane Banke Sporazuma o jamstvu.

### **7.02 Pari Passu jamstvo**

Ako, nakon datuma ovog Ugovora, Zajmoprimac odobri bilo kojoj trećoj strani dodatno jamstvo za izvršenje bilo koje od njegovih obveza po vanjskom dugovanju ili bilo kakvu preferenciju ili prioritet, Zajmoprimac je dužan o tome obavijestiti Banku i na zahtjev Banke dati Banci ekvivalentno jamstvo za izvršenje svojih obveza po ovom Ugovoru ili dodijeliti Banci ekvivalentnu preferenciju ili prioritet. Zajmoprimac izjavljuje ovim da u ovom trenutku ne postoji nikakvo takvo jamstvo, preferencija ili prioritet.

Ništa od gore navedenog ne vrijedi za: (i) bilo kakav zalog prodavatelja ako takva opterećenja osiguravaju samo nabavnu cijenu; (ii) za bilo kakav zalog dionica stvoren u svrhu osiguranja kratkoročnog kredita; ili (iii) za bilo kakvo jamstvo koje proistječe iz djelovanja zakona.

## **ČLANAK 8.** **Informacije i posjeti**

### **8.01 Informacije o Projektu**

Korisnik kredita je dužan:

- (i) Dostaviti Banci (a) informacije sadržaja i oblika i u rokovima naznačenim u Dodatku A.2 ili na drugi način dogovoren s vremenom na vrijeme od strane u ovom Ugovoru, i (b) bilo kakvu takvu informaciju ili dodatni dokument koji se tiče financiranja, nabave, provedbe, funkcioniranja i utjecaja na okoliš Projekta, ako ih Banka opravdano zatraži, uvijek pod uvjetom da, ako takve informacije ili dokumenti ne budu dostavljeni Banci na vrijeme, a Zajmoprimac ne ispravi propust u razumnom roku postavljenom od strane Banke pismenim putem, Banka može u mjeri u kojoj joj je to moguće popraviti nedostatnost zapošljavanjem vlastitog osoblja ili savjetnika ili neke treće strane na teret Zajmoprimca, a Zajmoprimac je dužan pružiti takvim osobama svu pomoć potrebnu za te svrhe.
- (ii) Osigurati da evidencije Zajmoprimca pokazuju sve operacije u vezi s financiranjem i izvršenjem Projekta i koristiti postupke za evidentiranje postupka javnog natječaja, dodjeljivanja i izvršenja Ugovora o nabavi (osim Ugovora o nabavi za koje će Banka dati prethodno izuzeće iz ove obveze);

Uz uvjet da takvi postupci uključuju i zadržavanje svih relevantnih izvornih dokumenata u jednoj datoteci ili mapi za razdoblje od šest (6) godina od datuma izvršenja Ugovora o Nabavi;

Nadalje uz uvjet da, za svrhe ovog Ugovora, "**Ugovor o nabavi**" znači pravovaljano potpisan ugovor, ovjeren primjerak kojeg je Banka zaprimila, koji zadovoljava sljedeće uvjete, naime:

- (a) Da se radi o ugovoru za radove, robu ili usluge koje se dobavljaju u vezi s Projektom po uvjetima zadovoljavajućim za Banku, te da je sukladan izdanju Smjernica za nabavu dostupnih javnosti na dotičnoj internetskoj stranici u vrijeme njegova zaključenja;
- (b) Da s obzirom na primjenjive Bančine Smjernice za nabavu dotični natječajni postupak zadovoljava odredbe članka 6.04 ovog Ugovora;
- (c) U slučaju ugovora za koji vrijedi odjeljak 3.5 Bančinih Smjernica za nabavu, da takav ugovor:
  - Sadrži potvrdu integriteta dobavljača u obliku kakav je naznačen u Smjernicama;
  - Opunomoćuje Zajmoprimca, Banku i revizore imenovane od bilo koga od njih da pregledavaju ugovorne spise dobavljača;
  - Obvezuje dobavljača da pouzdano čuva te spise najmanje šest (6) godina od datuma izvršenja ugovora;
- (iii) Na zahtjev Banke staviti predstavnicima Banke na raspolaganje spise i dokumente na koje se upućuje u članku 8.01 (i);
- (iv) Dostaviti Banci sljedeće dokumente:
  - (a) do 31. siječnja 2008. i zatim na kvartalnoj osnovi (osim ukoliko ne bude dogovoreno drugačije) dok se ne dovrši Projekt, izvještaj o provedbi Projekta u skladu s Dodatkom A;
  - (b) dostaviti Banci (i) informacije u sadržaju i obliku i u rokovima naznačenim u Dodatku A ili na drugi način prema povremenom dogovoru strana u ovom Ugovoru, i (ii) svaku takvu informaciju ili dodatni dokument koji se tiče financiranja, nabave, provedbe, funkcioniranja i utjecaja na okoliš Projekta, ako ih Banka opravdano zatraži;
- (v) Priložiti Banci na odobrenje, bez odgode, sve značajne promjene cijene, detaljnog plana, planova, vremenskog rasporeda ili programa izdataka koji se odnose na Projekt, u vezi s podacima objavljenim Banci prije potpisivanja ovog Ugovora.;
- (vi) Obavijestiti Banku u razumno vrijeme o bilo kakvoj situaciji koja zahtijeva suglasnost Banke temeljem Paragrafa 6.05 (ii);
- (vii) Bez odgode obavijestiti Banku o (a) svakom parničnom postupku pokrenutom protiv njega u vezi sa ekološkim ili drugim pitanjima koji utječu na Projekt; i (b) svakom događaju ili činjenici s kojima je Korisnik kredita upoznat, koji bi mogli značajno utjecati na uvjete izvršenja ili funkcioniranja Projekta.

## 8.02 Informacije koje se tiču Zajmoprimca

Zajmoprimac je dužan:

- (i) Dostaviti Banci (a) svake godine u roku od jednog (1) mjeseca od odobrenja istih, svoj godišnji izvještaj, bilancu i račun dobiti i gubitka (sastavljene sukladno Međunarodnim računovodstvenim standardima) i revizijski izvještaj; i (b) s vremena na vrijeme, dodatne informacije o svojoj općoj financijskoj situaciji, na opravdan zahtjev banke;
- (ii) Osigurati da njegovi računovodstveni spisi u potpunosti odražavaju operacije povezane s financiranjem, izvršenjem i funkcioniranjem Projekta; i
- (iii) Odmah obavijestiti Banku:
  - (a) O svakoj promjeni svojih statuta ili o svakoj značajnoj izmjeni nekog zakona, uredbe, pravila i pravnih zahtjeva koji su izravno povezani s njegovim poslovnim aktivnostima, a posebice o svakom prijedlogu ili odluci sličnog učinka a s kojima postaje upoznat; o svakoj transakciji u kojoj se događa promjena vlasništva za 10% kod Zajmoprimca ili o promjeni koja će vjerojatno rezultirati promjenom kontrole kod Zajmoprimca.;
  - (b) O svom uvjerenju, ili ako je to slučaj, o opravdanoj osnovi za vjerovanje da je došlo do ili će doći do Slučaja promjene kontrole, koji se spominje u članku 4.03A(3) ;
  - (c) O svakoj činjenici koja ga obvezuje da prijevremeno otplati bilo koji financijski dug;
  - (d) O svakoj odluci koju je donio u vezi s prijevremenom otplatom Dugoročnog zajma, kako je definiran u članku 4.03A(2);
  - (e) O svakoj namjeri sa svoje strane u pogledu davanja jamstva nad bilo kojim dijelom svoje imovine u korist treće strane;
  - (f) O svakoj namjeri sa svoje strane u pogledu odricanja od vlasništva nad bilo kojim značajnim dijelom Projekta;
  - (g) O svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano vjeruje da će spriječiti u značajnoj mjeri ispunjenje obveza Zajmoprimca iz ovog Ugovora.

### **8.03 Istraživanje i informacije**

Korisnik kredita je dužan:

- (i) poduzeti korake kakve Banka opravdano zahtijeva u svrhu istraživanja i/ili uklanjanja bilo kakvog sumnjivog djela naravi opisane u članku 6.08;
- (ii) obavijestiti Banku o poduzetim mjerama u svrhu istraživanja šteta od osoba odgovornih za svaki gubitak koji proistječe iz takvog djela; i
- (iii) omogućiti svako istraživanje koje Banka može izvršiti u pogledu takvog djela.

## **ČLANAK 9.** **Troškovi i izdaci**

### **9.01 Porezi, davanja i naknade**

Zajmoprimac je obvezan podmiriti sve poreze, davanja i naknade te ostale namete bilo kakve prirode, uključujući eventualne troškove biljega i naknade za registraciju nastalih tijekom sklapanja ili izvršenja ovog ugovora ili bilo kojeg dokumenta koji se na njega odnosi ili tijekom ostvarivanja jamstva za zajam.

Zajmoprimac je obvezan platiti glavnicu, kamate, naknade te ostale troškove koje je dužuje prema uvjetima ovog ugovora, u bruto iznosu, bez odbijanja bilo kakvih nacionalnih ili mjesnih nameta, te ukoliko je Zajmoprimac dužan primijeniti takve odbitke, ukupan iznos koji se uplaćuje Banci mora biti uvećan kako bi nakon odbitaka, neto iznos koji Banka zaprimi bio jednak dugovanom iznosu.

## **9.02 Ostali troškovi**

Zajmoprimac je dužan snositi troškove svih naknada i izdataka, uključujući honorare za profesionalne usluge, bankarske ili tečajne naknade nastale tijekom pripreme i provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg dokumenta koji se na njega odnosi, uključujući bilo kakve izmjene ili dopune istih, te tijekom eventualnog stvaranja, upravljanja i realizacije bilo kakvog jamstva za Zajam, kao i troškove Banke kako stoji u članku 8.03.

## **ČLANAK 10.**

### **Prijevremena otplata u slučaju neispunjavanja ugovornih obveza**

#### **10.01 Pravo na traženje prijevremene otplate**

Zajmoprimac je dužan bez odlaganja vratiti iznos zajma ili bilo koji njegov dio, zajedno sa zaračunatim kamatama na pisani zahtjev koji Banka izda u tu svrhu u skladu sa sljedećim odredbama ugovora.

#### **10.01A Zahtjev za trenutnim povratom zajma:**

Banka ima pravo odmah izdati takav zahtjev:

- i. ukoliko Zajmoprimac ne otplati bilo koji dio zajma na datum dospjeća, ne plati kamatu ili ne uplati Banci bilo koji iznos kao što se nalaže u ugovoru;
- ii. ukoliko se za bilo koju informaciju ili dokument koji su predani Banci od strane ili u ime Zajmoprimca u vezi sa pregovorima o ovom ugovoru ili dok je ugovor na snazi uspostavi da su bili netočni u bilo kojem dijelu;
- iii. ukoliko Zajmoprimac ne ispunji bilo koju financijsku obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam (osim ovog zajma) koji je Banka zasebno odobrila Zajmoprimcu;
- iv. ukoliko, nakon bilo kakvog neispunjenja ugovornih obveza u vezi sa spomenutim, Zajmoprimac mora prijevremeno isplatiti bilo koji drugi zajam ili platiti prije dospjeća plaćanja bilo kakvo dugovanje nastalo tijekom financijskih transakcija;
- v. ukoliko je, nakon neizvršavanja obveza od strane Zajmoprimca vezanih uz novčane potpore koje su odobrene zasebno Zajmoprimcu od strane Europske Unije, pravo Zajmoprimca da ubere prihod od te novčane potpore, u cijelosti ili djelomično, poništeno ili ukinuto ili ukoliko će tu novčanu potporu tada trebati vratiti u skladu s njenim uvjetima;
- vi. ukoliko Zajmoprimac prestane voditi putničku luku ili teretnu luku ili ribarsku luku u gradu Zadru ili ne poštuje uvjete licence, odobrenja ili relevantnog zakona pod kojim djeluje ili ukoliko uvjeti takve licence, odobrenja ili nadležnog zakona ili ukidanje/opoziv ili bilo kakve izmjene istih isključivo prema mišljenju Banke nepovoljno materijalno utječu na sposobnost Zajmoprimca da ispoštuje bilo koju od svojih financijskih obveza ili nepovoljno utječu na bilo kakvu drugu materijalnu obvezu iz ovog ugovora;
- vii. ukoliko izmjene i dopune bilo kojeg zakona i/ili odredbe koji su primjenjivi na Zajmoprimca isključivo prema mišljenju Banke negativno materijalno utječe na sposobnost Zajmoprimca da ispoštuje bilo koju od svojih platnih obveza ili negativno utječe na bilo kakvu drugu materijalnu obvezu koja proizlazi iz ovog ugovora;

- viii. ukoliko je izdan nalog ili donesena pravomoćna odluka koja za posljedicu ima zatvaranje Zajmoprimca ili ako Zajmoprimac poduzme korake prema značajnom smanjenju svog vlasničkog kapitala, ili ako bude proglašen nesolventnim, ili ako prestane ili odluči prestati sa svojim poslovanjem u cijelosti ili u značajnoj mjeri, osim u slučaju rekonstrukcije, integracije, spajanja, reorganizacije ili konsolidacije, uz uvjet da je navedeno obavljeno uz prethodnu suglasnost Banke;
- ix. ukoliko vjerovnik preuzme posjed bilo kojeg dijela poslovanja ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja tvori Projekt, ili ako je nad istima imenovan stečajni upravitelj, likvidator ili sl. od strane nadležnog suda ili drugog nadležnog upravnog tijela;
- x. ukoliko dođe do zaplijene, ovrhe, konfiskacije ili drugog postupka nad imovinom Zajmoprimca ili imovinom koja sačinjava Projekt, i ne dođe do podmirenja ili obustave istih u roku od 14 dana; ili
- xi. ako dođe do Značajne negativne promjene u vezi sa Zajmoprimcem.  
**“Materijalna negativna promjena”** znači, u svrhu ovog Ugovora, promjenu u vezi sa Zajmoprimcem ili bilo kojim događajem ili promjenu uvjeta, u odnosu na stanje u trenutku sklapanja Ugovora, koja utječe na Zajmoprimca ili bilo koju njegovu podružnicu, što za posljedicu, po mišljenju Banke, materijalno oslabljuje sposobnost Zajmoprimca da podmiruje svoje financijske i druge obveze iz ovog Ugovora, ili materijalno utječe na dana jamstva.

#### **10.01B Zahtjev za povrat zajma nakon upozorenja na nepodmirene obveze**

Banka također ima pravo izdati takav zahtjev, nakon što problem nije uklonjen u nekom razumnom vremenskom razdoblju navedenom u obavijesti koju Banka uruči Zajmoprimcu:

- i. Ukoliko Zajmoprimac ne ispuni bilo koju materijalnu obvezu iz ovog ugovora osim obveze spomenute u članku 10.01(A) ili ukoliko Jamac ne ispuni bilo koju materijalnu obvezu iz Ugovora o jamstvu; ili
- ii. Ukoliko se bilo koja informacija u uvodnim odredbama značajno promijeni, te se ne bude vraćena u prijašnje stanje, a promjena bilo oštećuje interes Banke kao Zajmodavca ili negativno utječe na provedbu ili funkcioniranje Projekta.

#### **10.02 Ostala zakonska prava**

Članak 10.01. ne ograničava bilo koje drugo pravo Banke koje ima po zakonu u smislu prava na zahtijevanje prijevremene otplate Zajma.

#### **10.03 Naknada štete**

##### **10.03A Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva iz članka 10.01. u pogledu tranše s fiksnom stopom, Zajmoprimac je dužan Banci platiti zahtijevani iznos zajedno s akumuliranim kamatama, te s iznosom obračunatim sukladno članku 4.02.B na bilo koji dospjeli nepodmireni iznos. Taj će se iznos obračunavati od datuma dospelja za uplatu specificiranu u obavijesti o zahtjevu Banke i izračunavat će se kao da je prijevremena otplata izvršena na tako specificirani datum.

##### **10.03B FSFR tranše**

U slučaju zahtjeva iz članka 10.01. u pogledu FSFR tranše, Zajmoprimac je dužan Banci platiti zahtijevani iznos zajedno s iznosom jednakim sadašnjoj vrijednosti 0,15% (15 baznih bodova) godišnje, izračunato i obračunato na iznos koji dopijeva na prijevremenu otplatu na isti način na koji bi kamata bila izračunata i obračunata da je taj



iznos ostao nepodmiren sukladno prvotnom amortizacijskom planu tranše, uzimajući u obzir Datum konverzije kamate, ukoliko on postoji.

Sadašnja vrijednost bit će izračunata po diskontnoj stopi, koja se primjenjuje sa svakim relevantnim Datumom plaćanja. Diskontna stopa bit će Fiksna stopa koja važi jedan (1) mjesec prije datuma prijevremene isplate, uz iste uvjete za plaćanje kamate i isti rok do Datuma dospijeca, ili u slučaju FSFR tranše, Datuma konverzije kamate, kao i iznos prijevremene otplate.

#### **10.03C Opće napomene**

Iznosi koje Zajmoprimac duguje po članku 10.03. stići će na naplatu na dan prijevremene otplate specificiran u zahtjevu Banke.

#### **10.04 Nepostojanje odricanja**

Ukoliko Banka propusti ili odgodi provedbu bilo kojeg od svojih prava temeljem ovog članka 10, to se ne tumači kao odricanje od tog prava.

#### **10.05 Korištenje primljenih iznosa**

Iznosi koje Banka zaprimi nakon zahtjeva iz članka 10.01. prvo će se rasporediti na plaćanje troškova, kamata i naknada, a nakon toga na smanjenje nepodmirenih otplatnih rata u obrnutom redoslijedu dospijeca. Zaprimljene iznose Banka može raspoređivati na tranše prema vlastitom nahođenju.

### **ČLANAK 11.**

#### **Mjerodavno pravo i sudska nadležnost**

##### **11.01 Mjerodavno pravo**

Za ovaj Ugovor mjerodavno je pravo Republike Austrije.

##### **11.02 Nadležni sud**

Stranke temeljem ovog ugovora priznaju nadležnost sudova Republike Austrije.

Stranke ovog Ugovora se ovim putem odriču svakog imuniteta od zakonskog progona ili prava na prigovor na nadležnost tog suda. Sudska odluka donesena sukladno članku 11.02 bit će konačna i obvezujuća za stranke bez ograničenja ili uvjeta.

##### **11.03 Dokaz o dospjelim iznosima**

U bilo kojem pravnom postupku nastalom iz ovog Ugovora, potvrda Banke o bilo kojem iznosu dospjelom Banci temeljem ovog Ugovora, ukoliko ne sadrži očitu grešku, predstavlja *prima facie* dokaz o tom iznosu.

##### **11.04 Jezik**

Svi dokumenti, obavijesti, te sva komunikacija između stranaka odvijat će se na engleskom jeziku ili će biti popraćeno valjanim ovjerenim prijevodom na engleskom jeziku.

**ČLANAK 12.**  
**Završne odredbe**

**12.01 Obavijesti**

Obavijesti i ostala priopćenja iz ovog Ugovora, koja se šalju bilo kojoj od stranaka ovog Ugovora, šalju se u pisanom obliku na dolje navedenu adresu, ili na neku drugu adresu o kojoj jedna stranka prethodno obavijesti drugu u pisanom obliku:

Za Banku	Na pažnju: 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg
Za Zajmoprimca	(1) Lučka Uprava Zadar Liburnska Obala 6/1, HR-Zadar
	(2) <Misija Republike Hrvatske pri Europskim zajednicama Avenue des Arts 50 B-1000 Brussels>.
	Za pravne postupke:  Lovells, Attorneys at Law Darmstaedter landstrasse 126 D-60598 Frankfurt/Main

**Za Jamca**

**Ministarstvo financija Republike Hrvatske**  
Katančičeva 5  
HR-10 000 Zagreb

**12.02 Način slanja obavijesti**

Obavijesti i ostali dopisi za koje su određeni fiksni termini u ovom Ugovoru ili koji sami po sebi nameću obvezujuće termine za primatelja, moraju se uručiti osobnom dostavom, preporučenom poštom, faks porukom ili putem nekog drugog sredstva slanja koji omogućuje dokaz o primitku pošiljke od strane primatelja. Datum slanja preporučenog pisma ili, ovisno o slučaju, navedeni datum na potvrdi o slanju dokumenta je konačan pri određivanju određenog termina.

Obavijesti koje izda Zajmoprimac sukladno bilo kojoj od odredbi ovog Ugovora moraju, gdje to zahtijeva Banka, biti dostavljene Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazima o nadležnosti osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takvih obavijesti u ime Zajmoprimca i ovjerenim primjerkom potpisa te osobe ili osoba.

**12.03 Uvodne odredbe i dodaci**

Uvodne odredbe i sljedeći dodaci sastavni su dio ovog Ugovora:

Dodatak A	Tehnički opis i obveze informiranja Zajmodavca
Dodatak B	Definicija EURIBORa
Dodatak C	Obrazac zahtjeva za isplatom (članak 1.02B)
Dodatak D	Uzorak potvrde od Zajmoprimca
Dodatak E	Konverzija tranše iz FSFR tranše u tranšu s fiksnom stopom

U POTVRDU navedenog, stranke su sklopile ovaj Ugovor u četiri (4) izvornika na engleskom jeziku, i naložile gđinu Matteo Rivellini, pravnom savjetniku, za Banku i gđinu Ivici Buriću, ravnatelju, za Zajmoprimca da parafiraju svaku stranicu ovog ugovora.

Danas 7. rujna 2007, u Zadru.

Potpisano za i u ime  
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE  
Potpredsjednik

Potpisano za i u ime  
LUCKE UPRAVE ZADAR  
Ravnatelj

Matthias Kollatz-Ahnen

Ivica Burić

## **A.1 Tehnički opis**

### **A.1.1. Svrha, lokacija**

Projekt se tiče projektiranja, izgradnje, nadzora i radova na infrastrukturi nove trajektne luke, te popratnih radova, uključujući potrebne mjere prilagodbe na okolišu u Gaženici, oko 3,5 km južno od centra grada Zadra, Hrvatska, uključujući Tehničku pomoć Jedinici za provedbu projekta.

### **A.1.2. Opis**

Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:

- Inženjerski projekt i nadzor izgradnje.
- Tehnička pomoć Jedinici za provedbu projekta, uključujući reviziju nacrtanog projekta, te ponudbenih dokumenata, pomoć pri evaluaciji ponuda, nadzor okoliša i izgradnje, te ukupno upravljanje projektom, kao i upravljanje aktivnostima luke i poslovni razvoj do dvije godine nakon završetka Projekta.
- Pomorski radovi uključuju:
  - Melioracija oko 23,7 ha zemlje;
  - Iskapanje podvodnih stijena od otprilike 125.000 m<sup>3</sup> zbog morskog pristupa;
  - Izgradnja sekundarnog gata;
  - Izgradnja oko 1.550 m pristaništa kako bi se stvorilo 12 vezova za otočne trajektne borodove, međunarodne trajektne brodove i turističke brodove za kružna putovanja;
  - Izgradnja oko 300 m pristaništa kako se napravila nova ribarska luka.
- Izgradnja 1 450 osnovnih prilaznih cesta prema gradskoj cestovnoj mreži.
- Ostvarenje osnovne infrastrukture terminalnih zona (približno 12,6 ha područja luke), uključujući:
  - Postavljanje kolničkog zastora na području mola i pristaništa;
  - Izgradnja prometnih površina (unutarnje ceste, mjesta čekanja, trake za utovar i istovar, pješačke zone);
  - Vodoopskrba i kanalizacija.

### **A.1.3. Kalendar**

Očekuje se da radovi u sklopu projekta počnu do prvog kvartala 2008., te da budu završeni do kraja 2011.

**A.2 Obveze informiranja Zajmodavca iz članka 8.01****PODACI O PROJEKTU KOJE JE ZAJMOPRIMAC DUŽAN POSLATI BANCIMA I NAČIN  
SLANJA****1. Slanje informacija: određivanje odgovorne osobe**

Dolje navedene informacije moraju se poslati Bancima pod odgovornošću:

<b>Tvrtka</b>	<b>Lučka uprava Zadar</b>
<b>Kontakt osoba</b>	<b>Ivica Burić</b>
<b>Funkcija</b>	<b>Ravatelj</b>
<b>Adresa</b>	<b>Liburnska Obala 6/1, 23 000 Zadar, Hrvatska</b>
<b>Telefon</b>	<b>0038523250520</b>
<b>Fax</b>	<b>0038523250666</b>
<b>Email</b>	<b>Lucka-uprava-zadar@zd.hinet.hr</b>

Gore navedena/e kontakt osoba/e je/su trenutno odgovorna/e.

Zajmoprimac mora obavijestiti Europsku investicijsku banku ukoliko dođe do bilo kakve promjene.

**2. Informacije o posebnim predmetima**

Zajmoprimac mora poslati Bancima sljedeće informacije najkasnije do roka koji je naznačen ispod.

<b>Dokument/Informacije</b>	<b>Rok</b>
Nacrt opisa projekta za Tehničku podršku	30. rujan 2007.
Obrazac A izdan od strane Uprave za zaštitu prirode	Prije prve isplate
Potvrda o osnivanju PIU	Prije prve isplate
Dodjela ugovora za konzultanta za tehničku podršku	Prije prve isplate
Revizija preliminarnih projekata od strane konzultanta za tehničku podršku	Najkasnije 1 mjesec nakon mobilizacije konzultanta za tehničku pomoć
Ponudbena dokumentacija	Najkasnije 1 mjesec prije lansiranja određenog ponudbenog postupka
Odobrenje za građevinske dozvole	Najkasnije 1 mjesec prije potpisivanja određenih ugovora

**3. Informacije o provedbi projekta**

Zajmoprimac mora poslati Banci sljedeće informacije o napredovanju projekta tijekom provedbe najkasnije do roka koji je naznačen ispod.

Dokument/Informacija	Rok	Učestalost slanja izvještaja
<p>Izvještaj o napredovanju projekta</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kratke najnovije informiranje o tehničkom opisu, s objašnjenjem razloga značajnih promjena u odnosu na početni okvir;</li> <li>- Najnovije informacije o datumu završetka za svaku od komponenata projekta, s objašnjenjem razloga bilo kakvih mogućih kašnjenja;</li> <li>- Najnovije informacije o troškovima projekta, s objašnjenjem razloga bilo kakvih mogućih povećanja troškova u odnosu na početni proračun troška;</li> <li>- Opis bilo kojeg većeg problema koji utječe na okoliš;</li> <li>- Najnovije informacije o postupcima nabave</li> <li>- najnovije informacije o zahtjevima ili uporabi projekta, te komentare;</li> <li>- Bilo koji važan problem do kojeg je došlo i bilo kakav značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje projekta;</li> <li>- Bilo kakv tekući pravni postupak koji se tiče projekta.</li> </ul>	Najkasnije 30 dana nakon završetka svakog izvještajnog razdoblja, počevši od 31.01.2008.	Kvartalno

**4. Informacije o završetku radova i prvoj godini rada**

Zajmoprimac mora poslati Banci sljedeće informacije o završetku projekta i inicijalnom radu najkasnije do roka koji je naznačen ispod.

Dokument/Informacije	Datum ispostave Banci
<p>Izvještaj o završetku projekta, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kratki opis tehničkih karakteristika projekta kao gotovog, s objašnjenjem razloga bilo kakvih značajnih promjena;</li> <li>- Datum završetka za svaku od komponenata projekta, s objašnjenjem razloga bilo kakvih mogućih kašnjenja;</li> <li>- Finalni trošak projekta, s objašnjenjem razloga bilo kakvih mogućih povećanja troškova u odnosu na početni proračun troška;</li> <li>- Broj novih radnih mjesta stvorenih zbog projekta: i radna mjesta stvorena tijekom provedbe projekta i stalna nova radna mjesta;</li> <li>- Opis bilo kakvog značajnijeg problema koji utječe na okoliš i rezultati nadgledanja okoliša;</li> <li>- Najnovije informacije o postupcima nabave;</li> <li>- najnovije informacije o zahtjevima ili uporabi projekta uz komentare;</li> <li>- Bilo koji značajan problem do kojeg je došlo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje projekta;</li> <li>- Bilo koji sudski postupak koji se tiče projekta a koji bi mogao biti u tijeku.</li> </ul>	Najkasnije 15 mjeseci nakon završetka projekta tj. do 31.12.2012.

Jezik izvještaja	engleski
------------------	----------

**Definicija EURIBORA****A. EURIBOR**

"EURIBOR" znači:

- (i) vezano uz bilo koje relevantno razdoblje, uključujući FSFR referentno razdoblje ili bilo koje vremensko razdoblje od jednog (1) mjeseca ili više, kamatna stopa za depozite u EURO valuti na rok koji je zbroj punih mjeseci koji najbliže odgovara trajanju tog razdoblja; te
- (ii) vezano uz neko relevantno razdoblje kraće od mjesec dana, kamatna stopa za depozite u EURO valuti na rok od jednog (1) mjeseca,

(razdoblje za koje je uzeta stopa spominje se nadalje u tekstu kao "**Reprezentativno razdoblje**")

kao što je objavljeno u 11.00 prije podne po briselskom vremenu ili u neko kasnije vrijeme koje je prihvatljivo za Banku na dan ("**Datum resetiranja**") koji pada dva (2) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na stranicama agencije Reuters EURIBOR 01 ili na stranicama njenog nasljednika ili, u nedostatku spomenutog, putem bilo kojeg drugog sredstva obavješćivanja koje Banka izabere u tu svrhu.

Ukoliko ta stopa nije na taj način objavljena, Banka će zatražiti od glavnih ureda koji se nalaze unutar Europske Unije četiriju velikih banaka unutar Europske Unije, koje Banka izabere, da odrede stopu po kojoj svaka od tih banaka nudi depozite u EURO valuti usporedivog iznosa u otprilike 11 : 00 sati prije podne po briselskom vremenu, na Datum resetiranja, najboljim bankama na međubankarskom tržištu unutar Europske Unije za razdoblje koje je jednako Reprezentativnom razdoblju. Ukoliko su dobivene najmanje dvije objave stopa, stopa za taj Datum resetiranja bit će matematička srednja vrijednost tih dvaju stopa.

Ukoliko je pristiglo manje od dvije objave stopa, kao što je zatraženo, stopa za taj Datum resetiranja bit će matematička srednja vrijednost stopa koje su odredile veće banke unutar Europske Unije prema izboru Banke, u otprilike 11:00 sati prije podne po briselskom vremenu na dan koji pada dva (2) relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u EURO valuti usporedivog iznosa vodećim europskim bankama na razdoblje koje je jednako Reprezentativnom razdoblju.

**B. Opće napomene**

U svrhu gore spomenutih definicija:

- (i) Svi postoci dobiveni iz bilo kojih izračuna koji se spominju u ovom Dodatku bit će zaokruženi, ukoliko je to potrebno, na najbliži stotisućiti dio postotnog boda, pri čemu se polovine zaokružuju.
- (ii) Banka je dužna obavijestiti Zajmoprimca bez odlaganja o objavama stopa koje je primila.
- (iii) Ukoliko bilo koja od gore navedenih odredbi prestane biti u skladu sa odredbama prihvaćenim u sklopu egide EURIBOR FBA i EURIBOR ACI vezano uz EURIBOR, Banka može putem dopisa Zajmoprimcu izmijeniti ili dopuniti odredbu kako bi ju uskladila s takvim sličnim odredbama.

**Dodatak C****C. 1 Obrazac zahtjeva za isplatu (članak 1.02B)  
Država - PROJEKT**

Datum:

Molimo izvršenje slijedeće isplate:

Naziv zajma (\*):

1.01.A.1.1. Zadar New Port

Datum potpisivanja (\*):

Porezni broj  
ugovora/Broj spisa:

Valuta & traženi iznos	
Valuta	Iznos

**Predloženi datum isplate:**

<b>KAMATE</b>	Unutarnje rangiranje (Čl. 3.01)	<input type="text"/>
	Osnova kamatne stope (% ili raspon)	<input type="text"/>
	Učestalost kamate (Čl. 3.01)	Godišnja <input type="checkbox"/> Polugodišnja <input type="checkbox"/>
	Datumi plaćanja (Čl. 5)	<input type="text"/>
	Datum konverzije (ukoliko postoji)	<input type="text"/>
<b>GLAVNICA</b>	Učestalost otplate	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/>
	Metoda otplate (Čl. 4.01)	Jednaki obroci <input type="checkbox"/> Konstantni anuiteti <input type="checkbox"/> Jednoobročno Plan otplate određen u ugovoru <input type="checkbox"/>
	Datum prve rate:	<input type="text"/>
	Datum posljednje rate:	<input type="text"/>

Ispunjava EIB	(valuta ugovora)
Ukupan iznos <b>Kredita:</b>	<100 mio.>
Dosad isplaćeno:	<input type="text"/>
Saldo <u>za</u> isplatiti:	<input type="text"/>
Iznos trenutne isplate:	<input type="text"/>
Saldo <u>nakon</u> isplate:	<input type="text"/>
Rok isplate:	<input type="text"/>
Maksimalan broj isplata:	<10>
Min. veličina tranše:	<5 mio.>
Ukupan dosad doznačeni iznos:	<input type="text"/>
Ostvareni preduvjeti:	Da / Ne

Račun Zajmoprimca:

Br. računa: .....

**(Molimo vas, navedite svoj IBAN broj u slučaju isplata u euro valuti ili odgovarajući format za dotičnu valutu)**

Naziv banke i adresa: .....

Molimo Vas, podatke relevantne za zahtjev šaljite na:

Službeni naziv(i) i potpis(i) Zajmoprimca:



**Obrazac potvrde od Zajmoprimca**

Prima: Europska investicijska banka

Šalje: Lučka Uprava Zadar

Datum:

Poštovani,

Predmet: Nova luka Zadar

Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i Lučke uprave Zadar na dan 7. rujna 2007. (u daljnjem tekstu "Ugovor o financiranju")

---

–

Termini koji su definirani u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovom dopisu.

Za potrebe članka 1.04 Ugovora o financiranju ovim putem vam potvrđujemo sljedeće:

- (i) imat ćemo na raspolaganju onolik dio naših sredstava (ovisno o raspoloživosti novčanih sredstava koja se priskrbuju prema ugovoru o financiranju), zajma i subvencija koje se spominju u šestoj uvodnoj odredbi koliko je to potrebno da bi se omogućilo neometano napredovanje provedbe Projekta u skladu s tehničkim opisom;
- (ii) trenutno nisu potrebna odobrenja devizne kontrole u svrhu omogućavanja primitka iznosa tranše koji se isplaćuje na naš broj računa \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_, otplate zajma i plaćanja kamata i ostalih dugovanja koja proizlaze iz Ugovora o financiranju;
- (iii) nije došlo ni do jedne situacije opisane u članku 4.03A Ugovora o financiranju;
- (iv) odredbe članka 6 i 8.03 Ugovora o financiranju u potpunosti su ispoštivane;
- (v) nakon datuma Ugovora o financiranju, nisu odobrena dodatna jamstva, povlašteni tretman ili pravo prvenstva predviđeni člankom 7.02 o kojima vas nismo obavijestili;
- (vi) trenutno se ne vodi niti jedan sudski spor, arbitraža, disciplinski postupak ili istraga pokrenuti protiv nas ili bilo koje naše podružnice, te koji, ukoliko bi bio riješen negativno po nas, mogao materijalno utjecati na našu sposobnost izvršavanja obveza iz Ugovora o financiranju;
- (vii) od izvršenja Ugovora o financiranju, nije se dogodio bilo koji slučaj spomenut u članku 10.01 Ugovora.

Srdačno Vaš,  
Za i u ime  
Lučka Uprava Zadar

**Konverzija FSFR tranše u tranšu s fiksnom stopom**

Za bilo koju FSFR tranšu primjenjuju se sljedeći uvjeti:

**A. Definicije u ovom dodatku**

“**Prijedlog konverzije**” znači prijedlog koji je Banka dala u paragrafu B ovog dodatka.

“**Konverzija kamata**” znači konverzija tranše, ili jednog njenog dijela, iz varijabilne u fiksnu kamatnu stopu za preostalo razdoblje.

“**Datum konverzije kamata**” znači datum koji je Zajmoprimac definirao u članku 1.02B (vii) pod uvjetom da barem 10 milijuna eura ostane nenaplaćeno, što je datum koji pada najmanje četiri (4) godine ili, u slučaju jednoobročne otplate tranše, najmanje četiri (4) godine prije zadnjeg odobrenog datuma plaćanja navedenog u članku 4.01A. “**Zahtjev za konverziju kamata**” ili “**Zahtjev**” znači pisana obavijest od strane Zajmoprimca, dostavljena barem 75 (sedamdesetpet) dana prije Datuma konverzije kamata, u kojoj se traži od Banke da podnese prijedlog konverzije za tranšu. Zahtjev isto tako mora navesti:

- (i) radi li se o konverziji u tranšu s fiksnom stopom;
- (ii) izabrane datume plaćanja u skladu s odgovarajućim odredbama članka 3.01; te
- (iii) željeni izabrani plan otplate u skladu s člankom 4.01A.

**B. Mehanizmi konverzije**

Po primitku zahtjeva za konverziju kamata, te, tamo gdje je to prikladno, nakon prethodne konzultacije sa Zajmoprimcem, te ovisno o raspoloživosti, Banka će, na svaki radni dan u Luksemburgu u intervalu između 60 (šezdeset) i 30 (trideset) dana prije datuma konverzije kamata do datuma kad Zajmoprimac isti prihvati, dostavljati prijedlog Zajmoprimcu (“**Prijedlog o konverziji**”) u kojem se navodi:

- (i) kamatna stopa koja bi se primjenjivala na tranšu, ili jedan njezin dio kako je naznačeno u zahtjevu, a koja je fiksna stopa sukladno članku 3.01; te
- (ii) da se fiksna stopa primjenjuje od relevantnog datuma konverzije kamate, pri čemu se kamate plaćaju tromjesečno, polugodišnje ili godišnje sa zaostatkom na naznačene datume plaćanja.

Zajmoprimac može prihvatiti prijedlog o konverziji do 17 :00 h po luksemburškom vremenu na dan primitka.

Bilo kakve izmjene i dopune ugovora koje Banka zatraži u svezi s tim vrše se sporazumom između Banke i Zajmoprimca koji je potrebno zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma konverzije.

**C. Učinci konverzije**

Ukoliko Zajmoprimac pravovaljano prihvati prijedlog konverzije, Zajmoprimac mora platiti akumulirane kamate na datum konverzije kamate te nadalje na određene datume plaćanja. Prije datuma konverzije kamata, odredbe ugovora koje se odnose na FSFR tranšu primjenjuju se na cijeli iznos tranše. Nakon datuma konverzije kamate, odredbe ugovora koje se odnose na tranše s fiksnom stopom primjenjuju se na cijeli iznos tranše ili, ovisno od slučaja, na konvertirani dio tranše, te, posebice, na bilo kakvu prijevremenu otplatu konvertiranog dijela tranše do koje dođe nakon što je Zajmoprimac valjano prihvatio prijedlog konverzije. Odredbe koje su se primjenjivale prethodno primjenjuju se i na saldo.

**D. Neprovedba konverzije kamate**

Ukoliko zajmoprimac ne prihvati prijedlog konverzije za cijeli iznos tranše ili ukoliko strane ne naprave izmjene i dopune koje je Banka zatražila sukladno paragrafu B, Zajmoprimac mora otplatiti saldo tranše na datum konverzije kamate.

---

Ja, Maja Jelčić, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-827/04 od 8. studenog 2004. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj Ov.: 478/07  
Zagreb, 12. rujna 2007.